THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

Courseware Development Grant (2018-19)

<u>Final Report</u>

Report due 31 May 2019
Please return by email to CUHK cdgs@cuhk.edu.hk

<u>PART I</u>

Project title: eLearning Courseware for Elementary Japanese Language Learning

Principal supervisor: Professor HO Chi Ming

Co-supervisor(s) Nil

Department / Unit Department of Japanese Studies

Project duration: From September 2018 to May 2019

Date report submitted: 31st May 2019

1. Project objectives

Is the project on track to meet its objectives? Yes

Have the objectives been changed as a result of the experience of working on your CDG project?

No

2. Process, outcomes or deliverables

Please specify the number of different types of deliverables produced, and the course(s) (with course codes and titles) that have used the deliverables in Part IV, and provide more detailed descriptions here. See below 1

Has the nature of the deliverables been changed? Yes but only a minor change.   The section of 'Introduction of Japanese culture knowledge' is excluded in this courseware because after thorough discussion with students majoring in Japanese Studies with rich experiences in Japanese language acquisition, it is better to focus more on language teaching in this courseware (simply introduction of cultural issues may not be sufficient to meet the needs of students).   As a result, we have largely increased the amount of new vocabularies to over 500 and the vocabularies related to cultural topics are also included in the courseware to provide better teaching quality.   In addition, after multiple meetings with ITSC staff members and following their advice, we use Blackboard function instead of applying 'Vyond Premium' and 'Articulate Storyline' as tools in this courseware which is more effective and with better cost performance.

Have you adjusted your timeline? No

Overall, was the project completed satisfactorily? Yes, great satisfactory.

1   Number of different types of deliverables produced: 3

Courses that have used the deliverables:

    JASP1450   New Practical Japanese I

    JASP1460   New Practical Japanese II

    JASP1470   New Comprehensive Japanese I

    JASP1480   New Comprehensive Japanese II

3. Evaluation Plan

Have you altered your evaluation plans? Yes but only a minor change.   Since students were very busy and it was difficult to conduct survey in the semester, we decided to group the feedback collection activities, namely 'Student surveys' and 'Focus-group interviews' into a few meetings with students instead.   We met students and got their feedbacks successfully.

What monitoring data did you collect? We have collected various comments and feedbacks from students learning Japanese language in CUHK and Japanese language teaching expert in CUHK on the selection of vocabularies and online grammar questions.

Does your evaluation indicate that you have achieved your objectives? Definitely yes.

4. Dissemination, diffusion and impact

Please provide examples of dissemination: website, presentations in workshops or conferences, or publications.
Website:
https://blackboard.cuhk.edu.hk/ultra/courses/_101929_1/cl/outline
Please provide examples of diffusion: how the project results/process/outcomes/deliverables have been used in your unit and other parts of CUHK or other institutions?
The courseware will be opened for free to all CUHK students taking Japanese language courses offered by Department of Japanese Studies, CUHK.

Please provide examples of impact: how the project results can be adapted to other disciplines.
The courseware will serve as good example to other universities/tertiary institutions in Hong Kong offering Japanese language teaching.

PART II
Financial data

Funds available:

Funds awarded from CDG	$	90,000
Funds secured from other sources (please specify_____)	$	0
Total:	$	90,000

Expenditure:

Item	Budget as per application	Expenditure	Balance
Staff cost: CUHK ITSC staff	HK$17,190	HK$61,120	
Staff cost: Student helpers	HK$72,600	HK$28,880	
Software purchase(Articulate Storyline)	HK$5,067	HK$0	
Software purchase(Vyond Premium)	HK$5,067	HK$0	
Total:	HK$99,924	HK$90,000	

<u>PART III</u>

<u>Lessons learnt from the project</u>

Please describe your way forward. Continue to develop the courseware for elementary Japanese language courses Level 3 and 4 offered by Department of Japanese Studies, CUHK.

Please describe any of the following item(s) accordingly:

- *Key success factors, if any*
- *Difficulties encountered and remedial actions taken, if any* : The time allowed in this funding (9 months) is too short.   This is the largest difficulty encountered in this project.
- *The role of other units in providing support, if any* ITSC staff members' support is very helpful.
- *Suggestions to CUHK, if any*
  - *Example: what should be done differently?*
  Allow more time for funded projects, for example, at least 1 year.

<u>PART IV</u>
<u>Information for public access</u>

Summary information and brief write-ups of individual projects will be uploaded to a publicly accessible CUHK CDG website. Please extract from Part I the relevant information to facilitate the compilation of the publicly accessible website and reports.

1. Keywords

Please provide five keywords (in the order of relevance to your project) to describe your project.

(Most relevant)   Keyword 1: Japanese language

Keyword 2: Vocabulary exercise

Keyword 3: Vocabulary quiz

Keyword 4: Grammar exercise/quiz

(Least relevant)   Keyword 5: Self learning

2. Summary statistics

Please provide information, if any, in the following tables, <u>and provide the details in Part I</u>.

Table 1: Publicly accessible online resources (if any)
(a) **Project website:** https://blackboard.cuhk.edu.hk/ultra/courses/_101929_1/cl/outline *If a publicly accessible project website has been constructed, please provide the URL*
(b) **Webpage(s):** *If information of your project is summarized in a webpage (say a page in the department's or faculty's website), please provide the URL(s) in here*
(c) **Others (please specify):**

Table 2: Resource accessible to a target group of students (if any)
If resources (e.g. software) have been developed for a target group of students (e.g. in a course, in a department) to gain access through specific platforms (e.g. CU Learning Management System (Blackboard), facebook), please specify.

Course Code/ Target Students	Term & Year of offering	Approximate No. of students	Platform
Dept of Japanese Studies	*All student taking JASP1450, 1460, 1470 and 1480*	*900+*	*Blackboard*

Table 3: Presentation (if any)	
Please classify each of the (oral/poster) presentations into one and only one of the following categories	**Number**
(a) In workshop/retreat within your unit (e.g. department, faculty)	*Please insert no*
(b) In workshop/retreat organized for CUHK teachers (e.g. CLEAR workshop, workshop organized by other CUHK units)	*Please insert no*
(c) In CUHK ExPo jointly organized by CLEAR and ITSC	*Please insert no*
(d) In any other event held in HK (e.g. UGC symposium, talks delivered to units of other institutions)	*Please insert no*
(e) In international conference	*Please insert no*
(f) Others (please specify)	*Please insert no*

Table 4: Publication (if any)	
Please classify each piece of publications into one and only one of the following categories	**Number**
(a) Project CD/DVD	*Please insert no*
(b) Project leaflet	*Please insert no*
(c) Project booklet	*Please insert no*
(d) A section/chapter in a booklet/book distributed to a limited group of audience	*Please insert no*
(e) Conference proceeding	*Please insert no*
(f) A chapter in a book accessible internationally	*Please insert no*
(g) A paper in refereed journal	*Please insert no*
(h) Others (please specify)	*Please insert no*

3. A one-page brief write up

Please provide a one-page brief write-up of no more than 500 words for posting on the CDG website.

This project aims to create an eLearning platform for the elementary Japanese language learning Level 1 and 2 in CUHK. The set of original Japanese language textbooks published by Department of Japanese Studies, CUHK. is the main teaching materials for all CUHK elementary Japanese courses. This set of textbooks was first published in 1992. Although it has been revised a few times in recent years but there is still no eLearning component included. Therefore students still cannot benefit from the rich resources of eLearning in this technology-driven era. In order to fill this gap, this project provides a series of learning materials based on the content of the textbooks. This eLearning project serves as a support to the current textbooks (Japanese Book 1 and 2, Chapter 1-24) and provide channels for further development of language skills and knowledge under relevant topics in each chapter. This project is focused on developing learning materials for students to access and supporting students' interactions by interactive activities including online exercise, quiz, introduction of new vocabularies. It is also focused on formative assessments through those exercises and quizzes. This project demonstrates originality in the enrichment of eLearning of Japanese language with the support of CUHK original

teaching material which cannot be found elsewhere.